

L.M. Boone  
AMB

# IICA



SUBDIRECCION GENERAL  
12 MAR  
RECIBIDO



## CARIBBEAN NEWS

ISSUE No. 004

FOURTH QUARTER 1997



### IN FOCUS

#### RURAL HAITIANS OPERATE 'KARTELS'

*Twenty nine* Kartels are operating in the rural communities of Haiti, but there's no need to panic for they are not illegal operations. The Kartels are part of a revolutionary credit scheme initiated by the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, IICA. The scheme called the KrediFanm essentially organizes groups of rural women so that they will have the capacity to manage and access credit funds for their economic activities. It is a scheme of which IICA is justifiably proud.

The methodology for this organization was developed in collaboration with the women themselves so that it is specifically adapted to the conditions of rural Haitian life. Each KrediFanm group consists of between five and ten Kartels and each Kartel is made up of five women, one of whom is designated as the Treasurer, (mamanm kartel).

CONTINUED pg.6

### EN FOCO.

#### LAS MUJERES RURALES DE HAITÍ OPERAN "CARTELES"

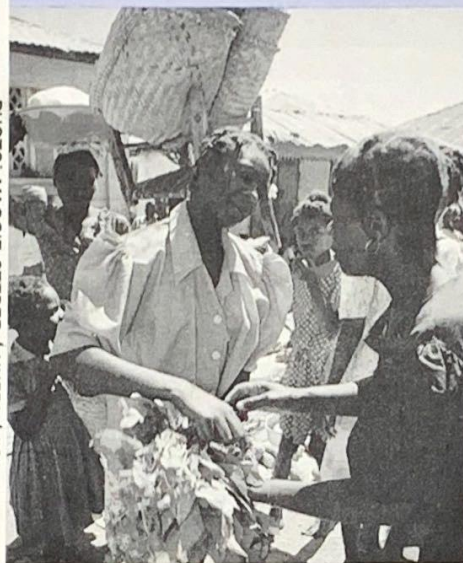


PHOTO: MAGGIE STEBER / UNFPA / IICA

*KrediFanm promotes entrepreneurship*

*Se operan veintinueve cateles en las comunidades rurales de Haití, pero tranquilo - no se trata de operaciones ilícitas. Los cateles forman parte de un modelo*

*revolucionario de crédito iniciado por el Instituto Inter Americaca de Cooperación para la Agricultura (IICA). El modelo, llamado "KrediFanm",*

*organiza grupos de mujeres rurales para que tengan la capacidad de administrar y tener acceso a créditos en el desarrollo de sus actividades económicas. Se trata de un proyecto del cual IICA está orgulloso. Se desarrolló la metodología de esta organización en colaboración con las mujeres mismas asegurando su adaptación específicamente a las condiciones de la vida rural en Haití. Cada grupo KrediFanm consiste entre cinco y diez cateles y cada cartel está compuesto de cinco mujeres, una de las cuales se designa la Tesorera (mamanm kartel).*

CONTINUA PAG. 6

### FOCUS LES RURAUX HAÏTIENS S'ORGANISENT EN « KARTELS »

*Vingt-neuf* Kartels fonctionnent désormais en toute légalité dans les communautés rurales haïtiennes. Les Kartels font partie d'un projet de crédit révolutionnaire initié par l'IICA. Le plan, intitulé KrediFanm, organise essentiellement des groupes de femmes rurales afin de leur permettre de gérer et d'accéder à des fonds de crédit pour leur activité économique. L'IICA est particulièrement fière de ce projet.

La méthodologie de cette organisation fut mise au point en collaboration avec les femmes elles même afin d'être spécifiquement adapté aux conditions de la vie rurale haïtienne. Chaque groupe de KrediFanm regroupe cinq à dix Kartels et chacun d'entre eux est constitué de cinq femmes, l'une d'entre elle étant désignée comme trésorier (mamanm kartel).

SUITE P 6

#### WHAT'S INSIDE

DR. AQUINO REELECTED -Pg. 2  
REGIONAL NEWS  
FEEDBACK -Pg. 4  
COUNTRY NEWS

#### QUE' ESTA DENTRO

LA REELECCIÓN DEL DR. AQUINO - PAG. 2  
NOTICIAS REGIONALES  
RETROALIMENTACI'N - PAG. 4  
NOTICIAS DE PAISES

#### QU'IL Y A DEDANS

LE DR. AQUINO RÉÉLU -P. 2  
INFORMATIONS RÉGIONALES  
FEEDBACK - P. 4  
NOUVELLES du PAYS

3 Herbert Street, St. Clair, P. O. Box 1318, Port of Spain, Trinidad. Tel: (868) 628-4403; 4078,4079; 622-7086,7093  
FAX: (868) 628-4562 CABLE: IICAPOS email: licatt@opus.co.tt

## DR. CARLOS AQUINO GONZÁLEZ REELECTED

IICA Director General, Dr. Carlos Aquino Gonzalez, was unanimously reelected at the 9th Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture which took place in Chile, on October 13-16, 1997. His vision for IICA in the 21st Century is that of an holistic institution, working within framework of the processes of the Free Trade of the Americas Agreement, the existence of economic trading blocs and sustainable development.

The Caribbean Regional Centre extends our warmest congratulations to the DG and wishes him a successful second term ■

## LA REELECCIÓN DEL DR. CARLOS AQUINO GONZÁLEZ



*Dr. Carlos Aquino Gonzalez*  
DIRECTOR GENERAL

El Director General de IICA, Dr. Carlos Aquino González, fue reelegido por unanimidad en la IX Reunión Ordinaria de la Comisión Interamericana de Agricultura que se celebró en Chile los 13-16 de octubre de 1997. Su visión para IICA en el siglo XXI es la de una institución holística que funciona dentro del marco de los procesos establecidos en el Acuerdo de Libre Comercio de las Américas, la existencia de bloques económicos y el desarrollo sostenido.

El Centro Regional del Caribe felicita al Director General y le desea un exitoso segundo mandato ◆

## LE DR. CARLOS AQUINO GONZALEZ RÉÉLU

Le Directeur Général de l'IICA, Dr. Carlos Aquino Gonzalez, a été réélu à l'unanimité à l'occasion de la 9<sup>ème</sup> réunion du Conseil Inter-américain en Agriculture qui s'est déroulée au Chili du 13 au 16 Octobre 1997. Sa vision de l'IICA au 21<sup>ème</sup> siècle est celle d'une organisation holistique travaillant

## COUNTRY NEWS OECS - ANTIGUA

**Angella Joseph**, who is attached to the Ministry of Agriculture, returned from an IICA sponsored training program in Fruit Propagation at the St. Augustine Nurseries, Trinidad. Angella reports "I now understand the act of producing a plant by the various propagating methods, clearly". The Nurserywoman admitted that she thoroughly enjoyed her stay in Trinidad while involved in extensive practical work in "budding and grafting on mango, avocado, sapodilla, carambola and citrus" ■

## NOTICIAS DE LOS PAISES OECS - ANTIGUA

**ANGELLA JOSEPH**, funcionaria del Ministerio de Agricultura, regresó de un programa de formación en la Cultivos de Frutos patrocinado por IICA que tuvo lugar en los Planteles de St. Augustine en Trinidad. Según Angella, "ahora comprendo claramente el acto de cultivar una planta mediante múltiples métodos de cultivación". La horticultora confesó que disfrutó mucho su estancia en Trinidad, al mismo tiempo, ganó experiencia práctica en el injerto y brote de mangos, aguacates, *níspero*, carambolas y agrios." ◆

## NOUVELLES DU PAYS OECS - Antigua

**Angella Joseph**, attaché au Ministère de l'Agriculture, revient d'un programme de formation en propagation fruitière organisé à la pépinière de St. Augustine, Trinité, et sponsorisé par l'IICA. Angella mentionna « Je comprends clairement la production de plantes par divers méthodes de propagation ». Cette pépiniériste avoue avoir particulièrement apprécié son séjour à Trinidad lors duquel elle prit part à divers travaux pratiques en matière de « greffage sur manguiers, avocatiers, sapodilles, caramboles et agrumes ». ■

## COUNTRY NEWS JAMAICA

*Franklyn Brown*, small goat producer from the Rio Cobre watershed area, Jamaica returned quite excitedly from a technical visit to Costa Rica. The visit, made possible by the GTZ/IICA project allowed Mr. Brown and 13 other fellow goat and dairy milk producers a first hand view of superior approaches to goat milk production. Mr. Brown reports that he was impressed with the efficiency and environmental consciousness of the Costa Rican farmers. "The Hygienic conditions are A1. Before milking and after, proper washing is done and often the teats are put in iodine mixture". Brown is already planning to mobilize other small scale goat owners in his community, to help them in becoming meat and milk producers ■



*Jamaican goat producers on Costa Rican technical visit*

### NOTICIAS DE LOS PAISES JAMAICA

*Franklyn Brown*, criador de cabras de la cuenca de Rio Cobre en Jamaica regresó recientemente lleno de entusiasmo de una visita técnica a Costa Rica. La visita, realizada bajo los auspicios del proyecto GTZ/IICA facilitó al Sr. Brown y a 13 otros criadores de cabras y productores de leche tener una perspectiva de primera mano de métodos ultramodernos utilizados en la producción de leche de cabra. El Sr. Brown dice que estaba impresionado con la eficacia y la sensibilización medioambiental de los criadores costarricenses. " Las condiciones higiénicas son excelentes. Antes y después del proceso de ordeño, se efectúa un lavado completo y muchas veces se sumergen las tetas en una mezcla de yodo". Brown intenta ya movilizar a los otros criadores de cabras en su comunidad a fin de ayudarles a hacerse productores de carne y leche ◆



### DIARY OF EVENTS

#### NOVEMBER

- ☐ MEETING OF AOC II TO DEVELOP 1998 WORK PROGRAMME. **TRINIDAD & TOBAGO**

---

- ☐ NATIONAL ANIMAL PREPAREDNESS WORKSHOP **GUYANA**

---

- ☐ SUSTAINABLE DEVELOPMENT WORKSHOP **SURINAME**

---

- ☐ MEETING OF AGRICULTURAL HEALTH SPECIALISTS. **BARBADOS**

#### DECEMBER

- ☐ SEMINAR ON SAFEGUARDING ANIMAL HEALTH IN TRADE IN THE CARIBBEAN. **TRINIDAD & TOBAGO**

---

- ☐ MEETING OF THE CARIBBEAN REGIONAL COUNCIL. **TRINIDAD & TOBAGO.**

---

- ☐ POLICY AND TRADE SUPPORT TO ENHANCE AGRICULTURAL COMPETITIVENESS - REVIEW AND PLANNING MEETING. **TRINIDAD & TOBAGO.**

---

- ☐ WORKSHOP ON TRANSFER OF TECHNOLOGY DAIRY FARMERS. **TRINIDAD & TOBAGO**

### NOUVELLES DU PAYS JAMAÏQUE

*Franklyn Brown*, petit éleveur de chèvres de la région du Rio Cobre, Jamaïque, est revenu enchanté de son séjour technique au Costa Rica. Cette visite, organisée par le GTZ/IICA, a donné à M. Brown ainsi qu'à 13 autres éleveurs caprins et producteurs laitier un premier aperçu d'un système supérieur de production laitière caprine. M. Brown a été impressionné par l'efficacité et la conscience environnementaliste des agriculteurs costaricains. « Les conditions d'hygiène sont A1. Tout est correctement nettoyé avant et après la traite, et les trayons sont passés dans une solution d'iode », Brown est d'ore et déjà prêt à mobiliser d'autres éleveurs caprins de sa communauté afin de les aider à devenir des producteurs de viande et de lait ■

# FEEDBACK

I wish to take this opportunity of thanking you and through you IICA for the splendid contribution that was made to CARINET to mount the workshop on the identification of the Mealybugs of the Caribbean - October 14-23, 1997.

From all reports the objectives of the workshop were well achieved and one notes the beginning of the networking activity amongst the participants. After all this is what CARINET is all about.

The officials from Costa Rica - Mr. Guillermo Sibaja, Venezuela - Dr. Mario Cermeli and Mr. Porfirio Alvarez from the Dominican Republic are very keen on sharing their expertise and resources with Caribbean colleagues. It is our hope that this need for exchange can be supported.

Once again we are grateful for the support IICA has rendered and look forward to more of the same in the future.

With best regards, Dr. Ronald Barrow

DESEO APROVECHAR ESTA OPORTUNIDAD PARA AGRADECERLE Y POR SU INTERMEDIO, AL IICA, POR SU INMENSO APOORTE A CARINET EN LA REALIZACIÓN DEL TALLER SOBRE LA IDENTIFICACIÓN DE LAS COCHINILLA ROSADA EN EL CARIBE (14-23 DE OCTUBRE DE 1997).

LOS OBJETIVOS DEL TALLER SE REALIZARON AMPLIAMENTE Y SE HAN INICIADO ACTIVIDADES COLABORATIVAS ENTRE LOS PARTICIPANTES. AL FIN Y AL CABO, CARINET SE TRATA JUSTAMENTE DE ESTO.

LOS REPRESENTANTES DE COSTA RICA, SR. GUILLERMO SIBAJA, DE VENEZUELA, DR. MARIO CERMELI, DE LA REPÚBLICA DOMINICANA, SR. PORFIRIO ALVAREZ, ESTÁN EN LA MEJOR DISPOSICIÓN DE COMPARTIR SU EXPERIENCIA Y RECURSOS CON SUS COLEGAS DEL CARIBE. ESPERAMOS CONTAR CON EL APOYO NECESARIO PARA ESTE TIPO DE INTERCAMBIO.

NUEVAMENTE, AGRADECEMOS EL APOYO DE IICA Y ESPERAMOS LA MISMA COLABORACIÓN EN EL FUTURO.

ATENTAMENTE, DR. RONALD BARROW

Many thanks for your memo in which you enclosed copies of the IICA Caribbean News newsletter. The issue is concise and very informative of the activities in the Caribbean Region. Congratulations! We are distributing copies to interested persons in our country immediately and we look forward to future issues. Again, superb work!

Mario A. Seixas, Representative TCA in Canada

MUCHÍSIMAS GRACIAS POR SU NOTA CON LA CUAL NOS REMITIÓ COPIAS DEL ROLETÍN DE NOTICIAS DEL CARIBE DE IICA. SE TRATA DE UN INFORME CONCISO QUE CUBRE LAS ACTIVIDADES EN LA REGIÓN DEL CARIBE. ¡FELICIDADES! ACTUALMENTE ESTAMOS DISTRIBUYENDO COPIAS A PERSONAS INTERESADAS EN NUESTRO PAÍS Y CONTAMOS CON RECIBIR LOS NÚMEROS FUTUROS. DE NUEVO, ¡ENHORABUENA!

MARIO A. SEIXAS, REPRESENTANTE DE LA ACT, CANADÁ

Je souhaiterai profiter de cette occasion pour vous remercier ainsi que l'IICA pour l'excellente contribution apportée à CARINET pour la réalisation de l'atelier traitant de l'identification des cochenilles de la Caraïbe - 14-23 Octobre 1997.

Selon les compte rendus, les objectifs de la réunion furent atteints et l'on observa l'initiation d'activité de réseau entre les participants. Ce à quoi vise le CARINET.

Les représentants officiels du Costa-Rica, M. Guillermo Sibaja, du Vénézuéla, Dr. Mario Cermeli et M. Porfirio Alvarez de la République Dominicaine sont tout à fait disposés à partager leur expertise et leur ressource avec leurs collègues de la Caraïbe. Nous souhaiterions que ce besoin d'échange soit soutenu.

Une fois de plus, nous remercions l'IICA pour son soutien et souhaitons que cela se reproduise à l'avenir.

Cordialement. Dr. Ronald Barrow

Merci pour votre note accompagnée d'un exemplaire de l'IICA Caribbean News. Cette publication concise et instructive concernant les activités dans la région Caraïbe. Félicitation ! Nous distribuons actuellement des copies aux personnes intéressées et nous attendons impatiemment les prochaines parutions. Encore bravo !

Mario A. Seixas, représentant TCA au Canada

Point de mire



*Participant signs agreement launching Latin American / Caribbean cocoa producers association.*

## SOOTHING PROBLEMS WITH FINE/FLAVOR COCOA

The Cacao and Coffee Industry Board (CCIB) of Trinidad and Tobago, with logistic and organisational assistance of the Caribbean Regional Centre, played host to a landmark meeting on «The Marketing of Fine/Flavor Cocoa», held September 23-25 in Port of Spain. The workshop discussed problems experienced and possible solutions in the marketing of this commodity. Participants included representatives from Ecuador, Mexico, Venezuela, Costa Rica, the USA and several Caribbean countries. The meeting issued a communiqué protesting the European Union's draft directive that authorizes the substitution

of cocoa butter by 5% with vegetable fat. Participants also agreed to establish an association entitled «Latin American and Caribbean Association of Producers, Processors and Exporters of Fine/Flavor Cocoa» with Trinidad and Tobago as the first headquarters country. The CCIB was chosen as the secretariat for the association ■

## CÓMO SOLUCIONAR PROBLEMAS CON EL CACAO FINO

La CCIB (Oficina de la Industria de Cacao y Café de Trinidad y Tobago), con la asistencia técnica y organizacional del Centro Regional del Caribe, celebró una reunión histórica sobre «El Mercadeo de Cacao Fino» que tuvo lugar entre el 23 y el 25 de setiembre en Puerto España. Se discutió durante el taller problemas y posibles soluciones con respecto del mercadeo de este producto agrícola. Entre los participantes figuraron representantes de Ecuador, México, Venezuela, Costa Rica, los EE UU y varios países del Caribe. En la reunión se puso en circulación un comunicado en el cual se protesta la directiva propuesta por la Unión Europea donde se autoriza la sustitución por el 5% de manteca de cacao con grasa vegetal. Los participantes se pusieron de acuerdo también para crear una «Asociación de Cultivadores, Fabricantes y Exportadores de Cacao de América Latina y el Caribe», nombrando a Trinidad y Tobago la primera sede. Se escogió a la CCIB como Secretaría de la Asociación ◆

## APAISSER LES PROBLÈMES SUR LE CACAO GRAND ARÔME

Le Conseil Industriel du Cacao et du Café (CCIB) de Trinité et Tobago, avec l'appui logistique et organisationnel du Centre Regional Caraïbe, a accueilli une réunion sur le «Marketing du cacao grand arôme», le 23-25 Septembre à Port of Spain. Cette conférence débattit des problèmes rencontrés et des solutions possibles pour la vente de cette denrée. Parmi les participants se trouvaient des représentants de l'Equateur, du Mexique, du Venezuela, du Costa Rica, des USA et de divers pays de la Caraïbe. La réunion publia un communiqué protestant contre le projet de directive Européenne visant à autoriser le remplacement du beurre de cacao par 5% de matière grasse végétale. Les participants s'accordèrent à établir une association intitulée « Association des producteurs, transformateurs et exportateurs sud américains et caribéens de cacao grand arôme », Trinité et Tobago assurera la première présidence. Le CCIB servira de secrétariat à l'association ■

IICA <sup>T&T</sup>

20<sup>th</sup>



ANNIVERSARY  
CELEBRATIONS

April 2-4, 1998.

The Club House.  
Queen's Park Savannah,  
Port of Spain,  
Trinidad.

*Taking Agriculture  
into the next Millennium*



On a monthly basis, one woman in each kartel receives her loan. This loan partly consists of the loan repayments with interest of the other women in the kartel and partly of the capital funds which IICA inserts incrementally.

If a woman fails to make her monthly payments, her new loans automatically cease until the payments are made up. In addition, new loans are not distributed unless all members of each kartel are present. Because the loan process relies at every step on the separate responsibility of all participants, relations of trust and confidence are created and consolidated.

Having such a scheme has transformed the circumstances of the women involved. Typically KrediFanm members are market women with three to five children and almost all the money they borrow is used to finance their marketing ventures. The shrewd business women utilize their funds in a variety of ways.

In one scenario credit funds were used to purchase local produce, sell it at the regional market, use the proceeds to purchase other commodities not available in their own areas (including other agricultural commodities, manufactured items, imported items) at the same regional market, and then resell these back at home, and then begin the cycle again.

Commenting on the success of the project, IICA's Programme Coordinator, in Haiti, Alexis Gardella, stated, "the KrediFanm project extends hope and renews faith in private enterprise and public sector partnering, while concretely increasing household revenue for more than 1,300 rural Haitian families" ■

Mensualmente, una mujer en cada cartel recibe su crédito. Este crédito consiste en parte en pagos e interés de los préstamos de las otras mujeres del cartel y también de los fondos (el capital) que proporciona IICA de manera incremental.

Si una mujer no efectuó sus pagos sus mensuales, se cesa automáticamente sus nuevos créditos hasta que arregle sus deudas atrasadas. Además, no se distribuye los nuevos créditos hasta que todos los miembros de cada cartel estén presentes. Se crean y se consolidan relaciones de confianza porque el proceso depende en cada etapa de la responsabilidad individual de todos los participantes.

Este modelo ha transformado las circunstancias de las mujeres. Típicamente, los miembros de KrediFanm son mujeres que venden en el mercado, madres de tres a cinco hijos y casi la totalidad de los fondos que piden se dirige hacia el financiamiento de sus iniciativas de mercadeo. Estas mujeres de negocios utilizan sus fondos para una variedad de propósitos.

En un caso, se utilizaron los fondos para comprar productos agrícolas locales, venderlos en el mercado regional, utilizar los ingresos para comprar otros productos que no está a disponibles en sus propios barrios (incluso otros productos agrícolas, productos elaborados, artículos importados) y luego revenderlos en sus propios barrios, y recomenzar el ciclo.

La Coordinadora del Programa IICA en Haití, Alexis Gardella, señala sobre el éxito del proyecto: "el Proyecto KrediFanm extiende la esperanza y renueva la fe en iniciativas privadas y la colaboración con el sector público, y al mismo tiempo aumenta concretamente los ingresos de la casa para más de 1.300 familias en Haití" ◆

Mensuellement, une femme du kartel reçoit un prêt. Ce prêt consiste en partie des remboursement de crédit des autres femmes, et d'autre part de fonds supplémentaires apportés par l'IICA.

Si une femme est dans l'empêchement d'effectuer son paiement mensuel, son nouveau crédit cesse immédiatement jusqu'à réalisation du paiement. De plus, les nouveaux crédits ne sont distribués que si tous les membres de chaque kartel sont présents. Le fonctionnement des prêts étant basé sur la responsabilité de chacun des participants, cela crée et consolide les liens de confiance.

Ces empreints ont transformé la situation financière des femmes participantes. Traditionnellement, les adhérentes au KrediFanm vendent sur les marché, possèdent trois à cinq enfants et l'ensemble de l'argent empreinté est utilisé pour financer leurs activités de vente. Ces astucieuses femmes d'affaire utilisent ces fonds de façon variée.

Dans un scénario, les fonds étaient utilisés pour l'achat de produits locaux revendus sur le marché régional, le montant des ventes servant ensuite à l'achat de produits non disponibles dans leur zone (denrées agricoles, produits industriels, biens d'importation) qui seront ensuite vendus dans leur zone d'origine à leur retour, avant de redémarrer un autre cycle.

Commentant le succès de ce projet, le coordinateur du programme de l'IICA à Haiti, Alexis Gardella, affirma que « le projet de KrediFanm redonne l'espoir et ravive la foi en matière d'entreprise privée et de partenariat avec le secteur publique, tout en augmentant le revenu de plus de 1300 familles rurales haïtiennes» ■



*Everton Ambrose identifies leaf spot disease for participants.*

## O E C S - G R E N A D A

Reeling from an indefinite ban placed by the WIBDECO on its banana exports due to poor quality bananas caused by the dreaded leaf spot disease, Grenada's Ministry of Agriculture sent out an urgent appeal to the IICA. IICA subsequently dispatched its Plant Protection Specialist, Everton Ambrose to conduct an intensive training workshop among the country's extension and pest management personnel. The October workshop zeroed in on methods for monitoring and assessing the intensity of the Leaf spot disease. This is the first in a series of IICA initiatives geared at assisting the Grenadian authorities in resuscitating their banana industry ■

## OECS-GRENADE

*Ebranlé* par l'interdit illimité placé par WIBDECO sur ses exportations de bananes du fait de leur faible qualité causée par la redoutable cercosporiose du bananier, le Ministre de l'Agriculture de Grenade a lancé un appel urgent à l'IICA. En réponse à cela, l'IICA détacha sur place son spécialiste en protection végétale, Everton Ambrose, afin d'entreprendre une formation intensive au sein du personnel attaché à la protection végétale. Cette session d'Octobre se concentra sur les méthodes de surveillance et de détermination de l'intensité de la maladie. Ceci est la première d'une série d'initiatives menées par l'IICA afin d'assister les autorités de Grenade dans la réanimation de son industrie bananière ■

## OECS (Organización de Estados del Caribe Oriental)

### G R E N A D A

El país sufre todavía de una prohibición indefinida impuesta por la WIBDECO (Autoridad Regional en materia de los Plátanos) de sus exportaciones de plátanos debido a la baja calidad de sus frutos que padecen de la enfermedad de mancha foliar y el Ministerio de Agricultura de Grenada hizo un llamamiento urgente al IICA. En consecuencia, IICA envió a su Asesor en Protección de Plantas, Everton Ambrose, para que conduzca un taller intensivo de formación dirigido a los empleados de protección vegetal integrada. El taller, que tuvo lugar en octubre, se concentró en métodos para controlar y evaluar la intensidad de la enfermedad. Esto constituye la primera de una serie de iniciativas destinadas a ayudar a las autoridades de Grenada a resucitar su industria de plátanos ◆



*Happy New Year*

*from the  
Quarterly  
Newsletter of  
the Caribbean  
Regional Centre.*



**C**ARIBBEAN  
NEWS

*Head Quarters  
in  
Trinidad & Tobago,  
which is published  
to provide  
information to our  
clients on the work  
of the institute.  
We invite your  
comments and  
contributions.*

## COUNTRY NEWS BARBADOS

The local TCA celebrated its 20th anniversary with a gala reception on September 30th. Guests included members of the diplomatic community, suppliers and staff members both past and present. The Agency also published a newspaper supplement. In his address to mark the occasion Dr. Carlos Aquino, IICA's Director General pledged the institutes continued support to the sustainable development process which will see tangible benefits to youths and farmers' organizations, continued efforts to eradicate the Caprine Arthritis Encephalitis (CAE) virus, and in collaboration with FAO, eradication of the bont tick. He also highlighted benefits to accrue to the Barbadian Agricultural Sector from the planned Distance Learning Centre, to be established in Barbados, the creation of the Caribbean Council for Higher Education and the Caribbean Agribusiness Association ■

## NOTICIAS DE LOS PAISES BARBADOS

La oficina local de la ACT celebró su XX aniversario con una recepción el día 30 de setiembre. Entre los invitados figuraron miembros del cuerpo diplomático, proveedores, empleados y ex-empleados. La Agencia también publicó un suplemento en los periódicos. El Director General de IICA, el Dr. Carlos Aquino, en su discurso de apertura, se comprometió por parte del Instituto, a seguir apoyando el proceso de desarrollo sostenible, lo que beneficiará de manera visible a los jóvenes y las organizaciones de cultivadores. Además, se prevé hacer esfuerzos para eliminar el virus de Artritis Encefalomiелitis Caprina (AEC) y en colaboración con la FAO, eliminar la garrapata que ocasiona la carie. Subrayó los beneficios de que gozará el sector agrícola de Barbados con motivo del Centro de Enseñanza a Distancia que se establecería en Barbados, así como la formación del Consejo de Educación Superior del Caribe y de la Asociación Caribeña de Empresas Agrícolas ◆

## NOUVELLES DU PAYS Barbades

L'agence locale de coopération technique a célébré son 20ème anniversaire avec une réception organisée le 30 Septembre. Parmi les invités se trouvaient les membres du corps diplomatique, les fournisseurs et les membres du personnel actuel et antérieur. L'agence publia aussi un supplément dans le journal. Lors de son allocution, le Dr. Carlos Aquino, Directeur Général de l'IICA, s'engagea, au nom de l'Institut, à poursuivre son support aux plans de développement durable qui apporteront un bénéfice réel aux organisations de jeunes et d'agriculteurs, à continuer les efforts d'éradication du virus de l'Arthrite Encéphalique Caprine (AEC), et, en collaboration avec le FAO, l'éradication du bont tique. Il insista aussi sur les bénéfices apportés à l'extension du secteur agricole de la Barbades par le projet de centre d'apprentissage à distance qui devrait être établi à la Barbades, ainsi que par la création du Conseil Caribéen d'Etudes Supérieures en Agribusiness ■



## REGIONAL NEWS

### CACHE IS BORN

Representatives of eleven Caribbean Institutions of Higher Education in Agriculture are moving full speed ahead with plans for integration. At a meeting held November 03 - 05, in Santiago, Dominican Republic, the representatives signed a Memorandum of Agreement establishing the Council and thereby initiating the process for accrediting each other's degrees. The First Board was elected for the term ending 1998 under the chairmanship of Ing. Benito Ferreiras of the Dominican Republic. The Memorandum of Agreement also appointed the IICA to provide the Executive Secretariat functions for the period 1998 - 2000 ■

## NOTICIAS REGIONALES

### EL NACIMIENTO DE CACHE

*(Consejo de Caribeño de Instituciones de Educación Agrícola Superior)*

Representantes de once Instituciones de Educación Agrícola Superior del Caribe adelantan rápidamente sus planes de integración. En una reunión que tuvo lugar entre el 3 y el 5 de noviembre en Santiago, República Dominicana, los representantes firmaron una Nota de Entendimiento estableciendo el Consejo, iniciando así el proceso de reconocimiento oficial de sus títulos universitarios. Se eligió la Primera Junta para el mandato terminando en 1998 bajo la presidencia del Ing. Benito Ferreiras de la República Dominicana. También en la Nota de Entendimiento se prevé que el IICA cumpla las funciones de una Secretaría Ejecutiva durante el periodo 1998-2000 ◆

## INFORMATIONS RÉGIONALES

### Le CACHE est né

Les représentants de onze Organisations Caribéennes d'Enseignement Supérieur en agriculture progressent rapidement dans leur plan d'intégration. Lors d'une réunion tenue du 2 au 5 Novembre à Santiago, République Dominicaine, les représentants ont signé un protocole d'accord établissant le conseil et initiant le procédé d'accréditation des divers diplômes. Le premier conseil d'administration a été élu jusqu'à la fin 1998 sous la présidence de M. Benito Ferrera de la République Dominicaine. Le protocole d'accord convient aussi que l'IICA assurera les fonctions de secrétariat général pour la période 1998-2000 ■

### IN THE NEXT ISSUE



**SUPPORTING THE BAHAMAS:** Public Service managers of Bahamas' Ministry of Agriculture and Fisheries gain new perspectives on Leadership and

Team Building.

**RESPONDING TO HAITI:** IICA responds to Haiti's request for establishing a National Commission on Plant Genetic resources.

### EN EL PRÓXIMO

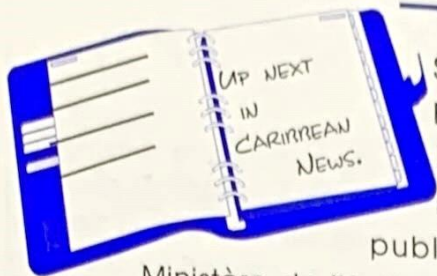
#### NÚMERO APOYANDO A LAS BAHAMAS:

Los funcionarios con responsabilidad para regir el Ministerio de Agricultura y Recursos Pesqueros de las Bahamas ganan nuevas perspectivas sobre el Liderazgo y el Trabajo en Equipos.

**RESPONDIENDO A HAITÍ:** IICA responde a la solicitud de Haití con respecto del establecimiento de una Comisión Nacional de Recursos Vegetales y Genéticos.

**DANS LE PROCHAIN NUMÉRO** SUITE P 10

DANS LE PROCHAIN NUMÉRO



SOUTENIR LES BAHAMAS:

Les responsables publiques du Ministère de l'Agriculture et de la Pêche des Bahamas s'orientent vers de nouvelles perspectives en matière de direction et de conduite d'équipe.

RÉPONDRE À HAÏTI: L'IICA a donné suite à la demande d'Haïti concernant l'établissement d'une Commission Nationale des Ressources Génétiques Végétales.



CONGRATULATIONS  
FELICIDADES  
FÉLICITATIONS

CONGRATULATIONS:

...to Haiti's Mr. Mikelang Oyide, Rural Technical Assistant in the TOC project, Viallet upon the award of a two year scholarship in Agriculture studies, Venezuela.

FELICIDADES:

... al Sr. Mikelang Ovide de Haïti. Auxiliar Técnico en zonas rurales del Proyecto TOC en Viallet. Se beneficiará de una beca de dos años en Agricultura que se realizará en Venezuela

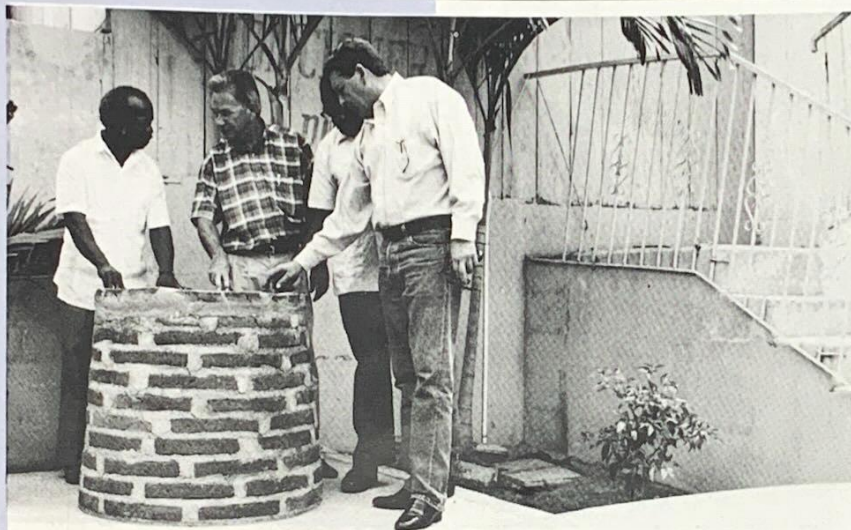
FÉLICITATIONS:

... A M. Mikelang Ovide (Haïti), assistant technique agricole lors du projet TOC, pour l'obtention d'une bourse d'étude en agriculture de 2 ans, Vénézuéla.

DOMINICAN  
REPUBLIC

REPÚBLICA  
DOMINICANA

République  
Dominicaine



LEFT-RIGHT: Hon. Garcia, Mr. Almonte, Mr. Monción & Dr. Marte.

Le Ministre de l'Agriculture du Belize, son Excellence M. Russell Garcia, visita la République Dominicaine afin de rencontrer son homologue local, M. Francisco T. Rodríguez. Le Ministre Garcia visita l'Industria del Casaba Almonte où il examine avec attention la matière première ainsi que le procédé de lavage et d'épluchage du manioc. Sur la photo, le Ministre observe une réplique du traditionnel « buren » utilisé pour la fabrication du Casabe qui date d'avant l'arrivée de Colomb ■

Agriculture Minister, the Honourable Russell Garcia, of Belize visited the Dominican Republic to meet with his counterpart, Eng. Francisco T. Rodriguez. Minister Garcia toured the Industria del Casabe Almonte where he inspected the raw materials and the cassava washing and peeling processes.

El Ministro de Agricultura de Belice, el distinguido Sr. Russel García visitó la República Dominicana a fin de encontrar su homólogo, el Ing. Francisco T. Rodríguez. El Sr. García hizo un recorrido de inspección de la Industria del Casabe Almonte donde examinó las materias primas y los procesos de limpiar y pelar las mandiocas. Véase la fotografía en que el Ministro examina una réplica del "buren" tradicional utilizado en la producción de casabe antes de la llegada de Colón. ◆

In the photo the minister examines a replica of the traditional "buren" used in the making of casabe that predates the arrival of Columbus ■

## REGIONAL NEWS

Eighteen top level scientists from the Southern Caribbean sub-region, gathered in Port of Spain, Trinidad, October 14 - 23, for a ten day workshop on the identification of Mealybugs of the Caribbean with special reference to the Hibiscus Pink Mealybug.

The workshop was organised by CARINET, the Caribbean Network for Biosystematics in collaboration with the international institute of Entomology (CAB International) and funded by the Commonwealth Science Council and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture.

The participants who developed skills in preparing slide mounts and the use of taxonomic keys, successfully developed reference collections of Mealybug specimens to take back to their respective countries. In their own words, the workshop was "informative, practical and useful" ■



*Participants at CAREC's lab identifying Pink Mealybug.*

### NOTICIAS REGIONALES

Dieciocho científicos del más alto nivel de la subregión Sur del Caribe, se congregaron en Puerto España, Trinidad, del 14 al 23 de Octubre, para asistir a un Taller sobre la identificación de las Cochinillas Rosadas en el Caribe, con especial énfasis en la Cochinilla Rosada del Hibiscus.

El taller fue organizado por CARINET, el Caribbean Network for Biosystematics, en colaboración con el Instituto Internacional de Entomología (CAB International) y financiado por el Commonwealth Science Council y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura .

Los participantes demostraron sus destrezas en el montaje en de slides y en el uso de claves taxonómica, y exitosamente obtuvieron colecciones de referencias de especímenes de Cochinilla rosada, con las cuales retornaron a sus países. En otras palabras, el taller fue "informativo, práctico y muy útil" ◆

### INFORMATIONS RÉGIONALES

Dix-huit scientifiques de haut niveau, en provenance de la zone sud-caraïbe, se sont réunis à Port of Spain, Trinité, du 14 au 23 Octobre, dans le cadre d'une conférence de 10 jours sur le thème de l'identification des cochenilles des Caraïbes, avec une attention toute particulière portée à la cochenille rose de l'hibiscus.

Cette réunion organisée par CARINET, le réseau caribéen de biosystématique, en collaboration avec l'Institut International d'Entomologie (CAB International) a été financée par le conseil scientifique du Commonwealth et l'IICA.

Les participants s'initièrent à la préparation d'insectes pour l'observation microscopique, à l'utilisation des clefs taxonomiques, et ramenèrent chacun dans leur pays une collection de spécimens de cochenilles. Selon leurs propres mots, cette conférence était « Instructive, pratique et utile ». ■

THE QUARTERLY NEWSLETTER OF THE CARIBBEAN REGIONAL CENTRE, HEAD QUARTERS IN TRINIDAD AND TOBAGO IS PUBLISHED TO PROVIDE INFORMATION TO OUR CLIENTS ON THE WORK OF THE INSTITUTE. WE INVITE YOUR COMMENTS AND CONTRIBUTIONS.

EDITOR-IN-CHIEF:

H. Arlington, D. Chesney.

EDITOR:

Naitram Ramnanan.

COMMUNICATIONS CONSULTANT:

M.A.S.-Comm. Limited  
(868) 645-6459.

PRINTED BY:

Rapid Print 627-2743.

CARIBBEAN REGIONAL CENTRE IN

TRINIDAD AND TOBAGO,

#3 HERBERT STREET, NEWTOWN,

P. O. Box 1318,

PORT OF SPAIN, TRINIDAD W. I.

TELEPHONES:

1(868) 628-4403 / 4078 / 4079.

Fax: 1(868) 628-4562.

E-MAIL: IICATT@OPUS.CO.TT

**TRINIDAD & TOBAGO**
**TRINIDAD Y TOBAGO**
**TRINITE ET TOBAGO**

Staff at IICA's sub regional headquarters in Trinidad and Tobago engaged in a period of introspection and relaxation recently. On October 22 under the guidance of an external facilitator, the staff members participated in a Total Quality Management Workshop entitled «Understanding and Appreciating



*IICA Staff at the Caribbean Regional Centre*

the Meaning and Importance of Quality Performance and Service». During group sessions, they evaluated the functions of various aspects of the Institute's operations, making recommendations for future improvements.

Staff all agreed that office communication should be improved and suggested measures including an inter office paging system, workshops and social activities. A committee was set up to develop a strategy for implementing the workshop recommendations.

Following closely on the workshop the staff put aside urgent meetings, travel plans and a host of other commitments to ensure 100 percent participation at the IICA Staff Day on October 24th. They cooked ...danced... swam and played cricket at the Mannede's Ranch picnic site located at the foothills of the Northern Range. After the period of rejuvenation, which everyone agreed helped to foster true team spirit, the happy but weary bunch agreed on a repeat performance■

de IICA el día 24 de octubre. Cocinaron, bailaron, nadaron y jugaron al cricket en Manette's Ranch al pie de las montañas. A finales de este período de rejuvenecimiento que, según todos, contribuyó a fomentar un espíritu de equipo, el grupo alegre pero cansado se puso de acuerdo para repetir estos momentos de es pascimento◆

Le personnel du siège régional de l'IICA à Trinité et Tobago s'engagea récemment dans une période d'introspection et de relaxation. Le 22 Octobre, guidé par un conseiller externe, les membres du personnel participèrent à une séance de formation en matière de gestion de qualité totale intitulée « Comprendre et

apprécier le sens et l'importance des performances et d'un service de qualité ». Durant les sessions de groupe, ils évaluèrent les fonctions des divers opérations de l'Institut, apportant des recommandations en vue de futures améliorations.

Le personnel s'accorda sur une amélioration de la communication au sein du bureau, et suggéra divers mesures incluant un systèmes de paging intra-office, conférences et activités sociales. Un comité fut organisé afin de développer une stratégie de mise en place des recommandations du séminaire.

Faisant suite à la conférence, le personnel mis de côté les réunions urgentes, voyages et autres engagements afin d'assurer 100% de participation à la journée du personnel de l'IICA le 24 Octobre. Ils cuisinèrent ... dansèrent et jouèrent au cricket sur l'aire de pic-nic du ranch Mannede situé au pieds de la chaîne montagneuse du nord de l'île. Après cette séance de rajeunissement, qui stimula un véritable esprit d'équipe, cette joyeuse troupe épuisée s'engagea à répéter cette performance■